

## MÚSICA | P. 69 |

El Kursaal donostiarra albergará el sábado el segundo Festival Nacional de Trikitixa



## TELEVISIÓN | P. 72 |

Canal + aborda en un reportaje de Miguel Bardem el drama de la prostitución en Asia

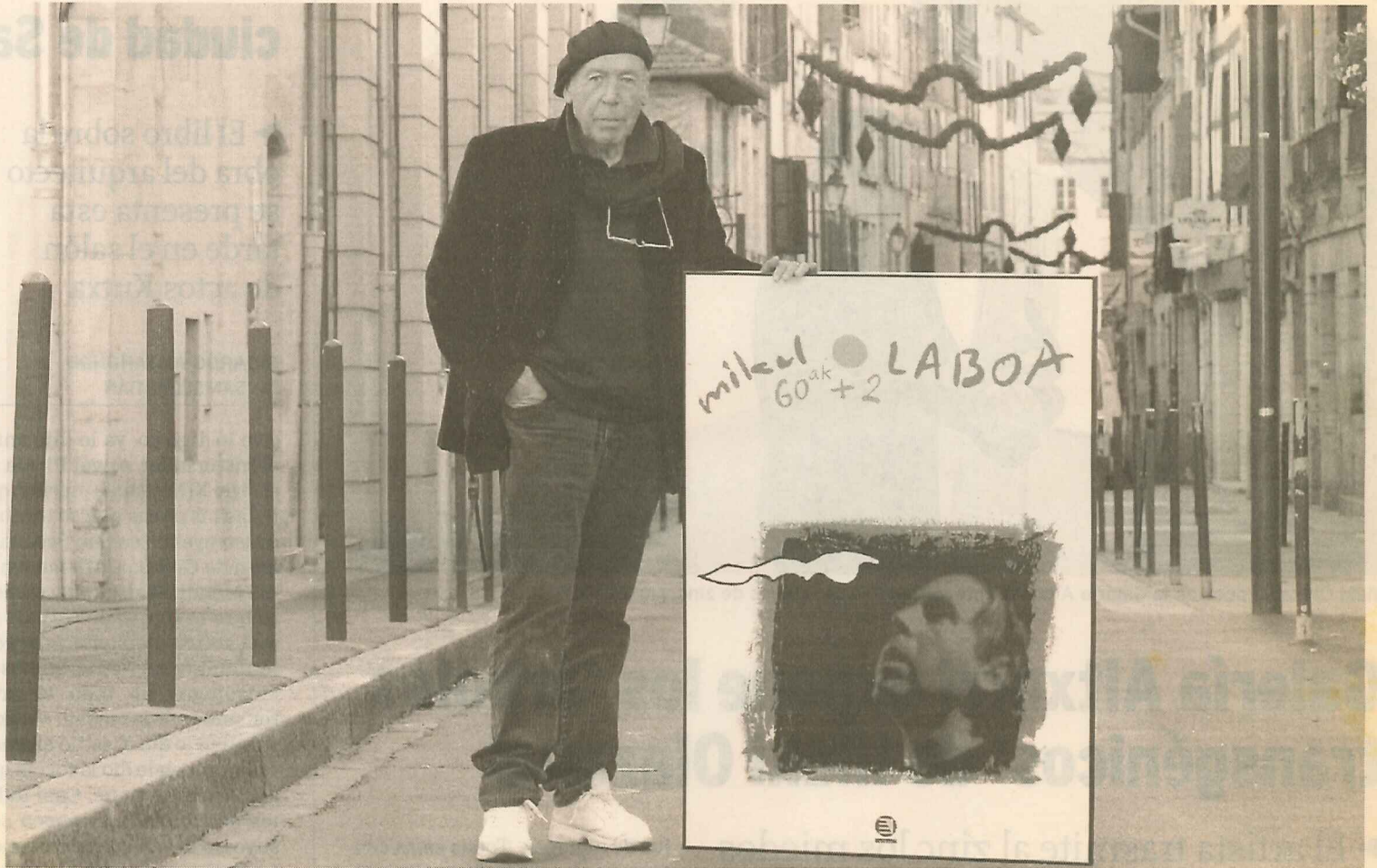
versidad Menéndez Pelayo de Santander organiza en el Palacio de la Magdalena.

Ayer, en Zumarraga, tuvo lugar la primera jornada del congreso que se desarrolla a lo largo de esta semana en el palacio Miramar de San Sebastián. Joseph Delano, embajador de Filipinas en España, fue el encargado de inaugurarla con una conferencia. La jornada se completó con la participación de varios historiadores y un par de coloquios.

Continuando con el programa previsto, el próximo viernes se inaugurará en el Museo San Telmo de San Sebastián la exposición *Filipinas, Puerta de Oriente. De Legazpi a Malaespina*. La misma, que está compuesta por unas 160 piezas tanto de instituciones nacionales e internacionales como de diversas colecciones privadas, permanecerá abierta al público hasta el 18 de enero de 2004. Posteriormente, de febrero a abril de 2004, se expondrá en el Museo Nacional del Pueblo Filipino, de Manila.

La exposición, comisariada por Alfredo J. Morales, catedrático de Historia del Arte de la Universidad de Sevilla, se articulará en tres secciones que pretenden recoger algunos de los aspectos más sobresalientes de la vida del archipiélago de las Filipinas durante algo más de dos siglos.

Para finalizar, en febrero del próximo año, Manila será sede de un conjunto de mesas redondas en las que historiadores españoles y filipinos analizarán a fondo las sociedades de ambos países en el siglo XVI.



Mikel Laboa, con un cartel de su nuevo disco recopilatorio, ayer en Bayona. [MIKEL FRAILE]

## «La gente pensaba, al ver mis primeras canciones, que yo era de Iparralde»

► Laboa recopila en un nuevo disco –‘60ak+2’– 19 canciones de los años 60 y un par de los 70

► Arranca con ‘Oi Pello Pello’, de su primer disco de 1964

## EL PROGRAMA

El congreso ‘España y el Pacífico, Legazpi’ continúa hoy en el Palacio Miramar de Donostia. El viernes se inaugura la exposición en el museo de San Telmo.

► **Hoy, 18 de noviembre:** 10.30: Legazpi, de España a Nueva España. 11.45: El asentamiento. Las islas Marianas. La cuestión de las Molucas desde la perspectiva española, a principios del s. XVII. 12.25: Coloquio. 17.00: Legazpi en Filipinas. 18.15: Las reclamaciones económicas de los Legazpi a la Corona. La continuidad de la política de Legazpi y su proyección. 19.05: Coloquio

► **Mañana, 19 de noviembre:** 10.30: Economía. 11.45: El mar de China y el triángulo Manila-Macao-Nagasaki. La construcción europea de la imagen de China. 12.45: Coloquio. 17.00: Sociedad y fiscalidad. 18.00: Descanso. 18.15: Rebeliones indígenas. Reacciones metropolitanas. La sociedad vasca en el s. XVI. 19.15: Coloquio.

► **Jueves, 20 de noviembre.** 10.30: Instituciones, capitalidad y territorio. 11.25: La geografía y la población de Luzón, Cebú y Mindanao. Relaciones China-Filipinas. Holandeses e ingleses en la disputa por la hegemonía oceánica. 12.25: Coloquio. 17.00: La iglesia. 18.00 Descanso. 18.15: La Compañía de Jesús. Relaciones Iglesia-Estado. Los cronistas jesuitas en Filipinas. 19.15: Coloquio.

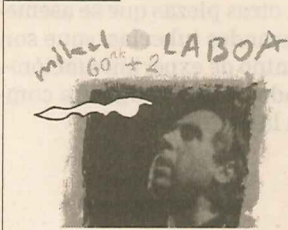
► **Viernes, 21 de noviembre.** 9.30: Cultura y arte. 10.45: La presencia de Filipinas en España. Las lenguas en Filipinas y las Marianas. El tesoro artístico del Museo San Agustín de Manila. Fortificación y sistema defensivo del archipiélago. 12.10: Clausura.

FELIX IBARGUTXI  
DV. BAYONA

Dentro de un par de meses, cuando entremos en 2004, se cumplirán cuarenta años de la primera grabación de Mikel Laboa. En 1964, la casa Goiztiri de Bayona editó el primer disco de este renovador de la canción en euskera, y las cuatro canciones de aquella primera grabación, más otras muchas de la década de los 60, publicadas en varios discos pequeños, han sido incluidas en el disco *60ak+2* que se presentó ayer. El disco ofrece 21 canciones, muchas todavía hoy muy conocidas, como *Oi Pello*, *Egun da Santi Mamiña*, *Haika mutil*, *Izarren hautsa* y *Txorria txori*.

Mikel Laboa (Pasaia, 1934) comenzó a cantar a los 16 años, con una guitarra, y sobre todo canciones en castellano de Suramérica, de autores como Atahualpa Yupanqui y Violeta Parra, si bien también se valió del repertorio de Brassens. Siendo estudiante de Medicina en Pamplona, hacia 1958 cantó por primera vez en público, en un festival benéfico en el teatro Gayarre. Luego vendrán dos años en cama, primero por una tuberculosis y después por una nefritis. Y a continuación, a comienzos de los años 60, canta Laboa por primera vez en euskera en público. Fue en un acto organizado por los estudiantes vascos de Zaragoza, en el Teatro Argenzola.

## DISKOA



► **Izenburua:** 60ak+2  
► **Argitaletxea:** Elkar.  
► **Kantuak eta erabili den grabazioaren urtea:** *Oi Pello Pello* (1980); *Bereterretxen kanthoria* (1974); *Amonatxo* (1964); *Aurtxo txikia* (1964); *Egun da Santi Mamiña* (1966); *Apur dezagun katea* (1966); *Goizuetan* (1994); *Ituringo arotza* (1969); *Urtsuako kanta* (1966); *Munduaren esker ona* (1969); *Denak ala ñor ez* (1969); *Liluraren kontra* (1980); *Assentiré de grat* (1994); *Zure begiek* (1969); *Haika mutil* (1974); *Gogo eta gorputzaren zilbor-hestek* (1974); *Gaberako aterbea* (1989); *Izarren hautsa* (1980); *Baga-bigahiga (Lekeitio 2)* (1974); *Txorria txori* (1976); *Martxa baten lehen notak* (1980).

Ofreció varias piezas del repertorio popular euskérico, como *Oi Pello Pello* y *Bereterretxen kanthoria*, «esta última una de las canciones tradicionales más hermosas, y quizá la más hermosa», dijo ayer. Entonces fueron juzgadas como «canciones raras» pese a lo pegadizo de la melodía,

pues los textos tradicionales contenían vocablos de dialectos de Iparralde desconocidos en este lado del Bidasoa. «La gente pensaba, al ver esas canciones, que yo era de Iparralde», comentó ayer.

Influenciado por el movimiento de la nueva canción catalana, Mikel Laboa se propuso crear los cimientos de una nueva canción en euskera, y para ello, además de recuperar el cancionero tradicional, compuso nuevas piezas en base a textos de poetas vascos contemporáneos, como Aresti, Artze y Landart, si bien también se sirvió de textos de autores más lejanos, como Brecht y Salvador Espriu.

Todas las canciones del nuevo disco están creadas en los años 60, excepto dos que lo fueron en la siguiente década, pero han sido incluidas porque «tanto por la temática como por su espíritu están muy relacionadas con las anteriores», según dijo ayer Angel Valdés, de la discográfica Elkar.

En algunos casos se han vuelto a editar las grabaciones originales de hace casi cuarenta años, y en otros se ofrecen versiones de décadas posteriores. El disco ha sido concebido para sustituir otra anterior recopilación (*Euskal Kanta Berria: M. Laboa*), y contiene una rareza, como es la grabación de *Txorria txori* que se realizó en el transcurso de la fiesta *24 orduak euskeraz* de 1976.

### Eskerrak eman dizkio Goiztiri-ri

DV. BAIONA

Mikel Laboa hala eskatuta, Baionan egin zen atzoko aurkezpena, Mattin megadendan, hain zuzen ere. Lehenengo bi diskoak (*Azken* eta *Mikel Laboa-Ez dok amairu*) Baionako argitaletxe batek plazaratu zituen, Goiztiri zeritzana. «Eskerrak eman nahi dizkiot Goiztiri-ri eta batik bat Ximun Arani. 60ko hamarkadan hona grabatzen etorri nintzenez, sorpresa handia hartu nuen; kultur giro aberatsa topatu bainuen», esan du kantariak.

Goiztiri, Enbata mugimendu abertzalearen enpresa zen, «fronte kulturala» antolatzen nahian, atzo Jacques Abeberryk esan zuenez. Politikari hau izan da Enbatako kide ezagunena, eta atzo Laboari lagundu nahi izan zion aurkezpenean. Daniel Landartek ere gogoan du Goiztiri: «Abeberryz gain, Julen Madariaga eta Benito del Valle ere han aritzen ziren. Eta Ximun Aran ere bai; bera izan zen Enbata-ko lehen idazkari nagusia. Hantxe sortu zen lehen ikastola, eta neuk ere Goiztirin publikatu nuen lehen liburua».

Laboaren hasierako disko haiek debekatuta zeuden Hego Euskal Herrian eta ezkutuan banatzen ziren.